

—佛
典
丛
书—



MIAOFA LIANHUAJING

妙法莲华经

弘学
注

四川出版集团
四川文艺出版社

阅 览

佛
典
丛
书

B942.1
20043.2

妙法莲华经



弘学 注



四川出版集团 巴蜀书社

图书在版编目 (CIP) 数据

妙法莲华经/弘学编. —成都: 巴蜀书社,
2012. 1

ISBN 978-7-80752-969-9

I. ①妙… II. ①弘… III. ①大乘—佛经
②妙法莲华经—注释 IV. ①B942. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 002113 号

妙法莲华经

MIAOFA LIANHUAJING

弘 学 编

责任编辑	侯跃生
封面设计	张 科
出 版	四川出版集团巴蜀书社 成都市槐树街 2 号 邮编 610031 总编室电话: (028) 86259397
网 址	www. bsbook. com
发 行	巴蜀书社 发行科电话: (028) 86259422 86259423
经 销	新华书店
印 刷	四川五洲彩印有限责任公司 电话: (028) 85011398
版 次	2012 年 1 月第 2 版
印 次	2012 年 1 月第 1 次印刷
成品尺寸	210mm×148mm
印 张	10. 125
字 数	256 千
书 号	ISBN 978-7-80752-969-9
定 价	22. 00 元

本书如有印装质量问题, 请与工厂调换

前 言



《妙法莲华经》凡七卷二十八品，姚秦鸠摩罗什大师译。今收在《大正藏》第九册。为大乘佛教要典之一。妙法，意为所说教法微妙无上；莲华经，比喻经典之洁白完美。据考证，其原典之成立，可溯自公元前。该经之宗旨，认为阿毗达磨佛教各部派，过分重视形式，远离教义真意，故为把握佛陀之真精神，乃采用偈颂（诗）、譬喻、象征等文学手法，以赞叹永恒之佛陀（久远实成之佛）。称赞释迦牟尼成佛以来，寿命无限，现各种化身，以种种方便说微妙法；重点在弘扬“三乘归一”，即声闻、缘觉、菩萨之三乘归于一佛乘，调和大小乘之各种说法，以为一切众生皆能成佛。其表现虽为文学性，然主旨则契入佛陀教说之真思想。各品成立之年代虽互异，然自整体观之，仍不失浑然统一，在佛教思想史、佛教文学史上具有不朽之价值。

在印度，早有世亲菩萨为作略解，称《妙法莲华经优波提舍》（菩提流支、昙林等译。收于《大正藏》第二十六册。然依据引之《法华经》梵本与鸠摩罗什译本不符，而类似现存之尼泊尔梵本）。我国自鸠摩罗什后，注释本经者亦屡有所出，初有南朝宋代竺道生

之《法华经疏》二卷，继之有光宅寺法云之《义记》八卷，智者大师之“法华三大部”、吉藏之《义疏》十二卷与《玄论》十卷、窥基之《玄赞》二十卷等，其中，智者大师以《法华经》创立天台宗。笔者乃狗尾续貂，便是奉献给读者这本《妙法莲华经浅注》。注释中，另清除了历史所付予之污染，对教义之说，皆依古德之释义，而不敢妄纂。

《妙法莲华经》在日本圣德太子注《义疏》以后，此经便成为日本镇护国家的三部经之一，古来即受到尊信。最澄入唐学习归日本开天台宗之后，此经更成为佛教教学之中心，新佛教之主干，从而支配了日本佛教界。本经之梵文本近代于新疆喀什噶尔等地发现，于1852年，法国学者布诺夫自梵文译成法文本出版。其后复有英译本、日译本。

本经为古来流布最广之经，于《大般泥洹经》、《大般涅槃经》、《优婆塞戒经》、《大乘本生心地观经》、《楞严经》等诸经，及《大智度论》、《中论》、《究竟一乘宝性论》、《摄大乘论》、《佛性论》、《入大乘论》等诸论中，皆尝举出《法华经》之名并多援引经中文义。于我国道教之典籍中，亦屡用本经经文与经说，加以糅合篡改。此外，敦煌出土本中，有《妙法莲华经》题为《度量天地品》第二十九、《马鸣菩萨品》第三十（皆收于《大正藏》第八十五册）。书写《法华经》之风气自古兴盛，最早书写本经而有文字可稽考者，为西凉建初七年（411），即鸠摩罗什译出本经六年之后，足以说明此经在佛教中之地位。

弘学

二〇〇一年初春于苦寮

概 述



《妙法莲华经》简称《法华经》，是大乘佛教的一部重要经典。先后汉译过六次，现存三个译本：西晋竺法护译的10卷本，名《正法华经》。后秦鸠摩罗什译的7卷本，名《妙法莲华经》。隋阇那崛多译的7卷本，名《添品妙法莲华经》。其中以《正法华经》最详密；《妙法莲华经》最简约，以鸠摩罗什的译本影响最大，流传最为广泛，一般所诵者，即为此本。

我国古代僧人对这部佛经十分重视，成为天台宗依据的主要经典，并称为“经中之王”。认为供奉、诵习、流通该经，都有无量的功德。历代有人刺血书写该经，可见其在佛教徒中的地位。

《妙法莲华经》是如来开权显实的极谈，畅显究竟一乘的大法，全经二十八品。其中《方便品》、《安乐行品》、《如来寿量品》、《观世音菩萨普门品》等四品，为《妙法莲华经》中最为重要的四品，而且各自代表了一个特殊的意义。《方便品》是显示学佛行者的正式开始发心。发心就是动机，无论做什么事情，都是先有动机的，在佛法中，行者究竟走哪条路，就得看行者现在发什么样的心。佛



说法有声闻、缘觉、菩萨三乘，前二者称小乘，后者为大乘，大乘佛法以发菩提心为主。《安乐行品》是显示行者由发心而进入如法修行。修行就是实践。发了菩提心，必然要如法如律的去实践佛法的真谛，在菩提道上前进。在这品中有很好的启示。根据修行，《如来寿量品》则显示出行者由实践佛法而证得最高无上菩提。《观世音菩萨普门品》则显示出行者所证得的无住大般涅槃，所以能不住生死不住涅槃的度济众生，观世音菩萨为学佛行者做出了“大悲”的典范，是无住大般涅槃的最好说明。以一个学佛行者来说，这就是发心、修行、证果的三大次第。只是大乘佛教所讲证得的极果，有大菩提果与大涅槃果二种，所以分为了《如来寿量品》与《观世音菩萨普门品》。

《妙法莲华经》根据上述四品为骨干，以火宅、穷子、药草、化城、系珠、轮王、良医等七个譬喻，敷演二十八品，以“妙法莲华”四字而为经题。据说天台智者大师单讲一个“妙”字，就讲解了九十天，成为中国佛教史上脍炙人口的讲经佳话，誉之为“九旬谈妙”。其实，妙法之妙，梵语为 Sat, Su, Maniu。分别音译为萨、苏、曼乳。意为不可思议、绝待、不能比较者。无法比较不可思议之法，称作妙法。这法，梵语为 Dharma，音译为达摩，义谓“通于一切”。即宇宙万有，无论有形无形，情与非情，生灭与不生灭等都叫做“法”。也就是世间法出世间法，有漏法无漏法，有为法无为法，凡夫法圣人法，无不包括在内，归纳起来，就是心法、众生法和佛法三大类，不论哪一法，都极为微妙。所以称为妙法，即心法是妙，众生法是妙，佛法亦是妙，各别而说固然妙，三法无有差别更妙，所谓“心法及众生，是三无差别”，正是此意。

所谓心法妙：万法唯心，心生万法，一心总为地狱、饿鬼、畜生、阿修罗、人、天、声闻、缘觉、菩萨、佛等十界迷悟之所依。



迷则是心是众生；悟则是心是佛；迷则分别凡圣，十界缘起，事现乖谬；悟则凡圣都非，缘起性空，即事即理，事理融通，自在无碍。所以经云：“诸佛解脱，当于众生心中求。”所以说是心法妙。

所谓众生法妙：众生不了真如法一，起无明妄惑，造有漏诸业，感生死苦报，这惑、业、苦三道，就叫做“众生法”。在众生法中，却覆藏着有他从不改变，未曾觉了而本具的佛性，一旦遇佛法因缘，便能悟入佛之知见，觉所未觉而还其本来。如经云：“为示众生佛之知见故，出现于世；欲令众生悟佛知见故，出现于世；欲令众生入佛知见故，出现于世。”所以说是众生法妙。



所谓佛法妙：佛的妙法，广说无量，大约有三：（1）所得法妙，如经所云：“无漏不思议，甚深微妙法，我今已具得。”（2）所知法妙，亦如经云：“如是大果报，种种性相义，我及十方佛，乃能知是事。”（3）所说法妙，亦如经云：“无量众所尊，为说实相印。”这三法按其次第，即理法聚、智法聚、功德法聚的法、报、应三身，一一皆妙，赅尽佛法无遗，所以说是佛法妙。

据此，心为佛及众生之总，佛及众生为心之别；总者总其别，别者别其总；如是心、佛、众生，互摄互融，实无差别，所以叫做“妙法”而妙法之所以为妙。还有二义：（1）相待妙。对粗说妙，叫做相待。《法华义疏》说，以今日法华的妙因妙果，与昔日诸教的粗因粗果相待为论。《法华玄义》说，以今日法华满字之妙，与昔日鹿苑半字之粗相待为论。例如，常待无常，无漏待漏，等等之例，皆可推知。这就叫做相待妙。（2）绝待妙。非对粗说妙，叫做绝待。为实施权，开权显实，权实相即；从本垂迹，开迹显本，本迹不离。如是泯三归一，泯迹归本，佛法界外，更无他法与之相对，无可名妙，强名绝待。因此，古德解“妙法”，或说妙法为“非三非一，非大非小”；或说妙法为“圆融三谛”；或说妙法为

“十如权实”。然而经云：“是法不可示，言辞相寂灭”，妙法不论横说、竖说、尘说、刹说，终非言说之所能及。这就叫做绝待妙。

莲华是个譬喻词。妙法难解，言语道断，利根上士，可以不假譬喻，即名理解；而中下根之人，就须用譬喻来解释，所以以世人喜爱的莲华来譬喻难解的妙法。《妙法莲华经》称为“法华七喻”的七个譬喻故事敷演，何以取莲华为经题譬喻？依天台宗的判别，将全经二十八品分为二大部分，即迹门与本门。前十四品讲的是迹门。所谓迹是示迹的意思，即释尊于久远前成佛后，常在各世界中示现教化众生，凡佛所示现的，都名为迹。在教理上开权显实，叫做迹门。迹是从本而来的，从本垂迹，当然不是根本。《梵网经》说：“吾今来此世界八千返，为经娑婆世界，坐金刚华光王座……”就是约垂迹而说的。故《法华经》说：“自从是以来，我常在此娑婆世界说法教化，亦于余处百千万亿那由他阿僧祇国导师众生。诸善男子！于是中间，我说燃灯佛等，又复言其入于涅槃，如是皆以方便分别。”亦复是迹非是本。

本，是根本的意思，从根本上看释迦牟尼，释迦牟尼很早就成佛了。据《法华经·如来寿量品》中说：“一切世间天、人及阿修罗，皆谓今释迦牟尼佛，出释氏宫，去伽耶城不远，坐于道场，得阿耨多罗三藐三菩提。然善男子！我实成佛以来，无量无边，百千万亿那由他劫，譬如五百千万亿那由他阿僧祇三千大千世界，假使有人，抹为微尘，过于东方五百千万亿那由他阿僧祇国，乃下一尘，如是东行，尽是微尘……是诸世界，若着微尘及不着者，尽以为尘，一尘一劫，我成佛以来，复过于此百千万亿那由他阿僧祇劫。”故后十四品，在佛身开迹显本，称为本门。

“法华七喻”中的火宅、穷子、药草、化城、系珠、轮王等六喻，只能喻迹门的开权显实；良医一喻，只能喻本门的开迹显本，

都不能如莲华一样，可以通喻一期的开显，所以以莲华为喻而含有三种意义：

一、为莲故华，譬喻迹门的为实施权。佛自成道以来，四十余年所说的三乘教法，无非是为说一乘实法的机缘未至，权宜一时的方便施为。所以经云：“知第一寂灭，以方便力故，虽示种种道，其实为佛乘。”这就好像莲为结实而开花一样。同时，又喻本门的从本垂迹。佛自王宫诞生，至双林树入灭，八相成道之身，并非真实；不过从久远所成的法身，为度众生，一时垂迹而已。所以经云：“我实成佛以来，久远若斯，但以方便教化众生，令人佛道。”这也好像莲为结实而开花一样。

二、华开莲现，譬喻迹门的开权显实。三乘佛法虽为一乘实法所施的权方便，权中有实，实不离权；然而在法华会的机缘未至以前，学人但见三乘，而不能即三见一，及至法华会上，佛为开示：“如来但以一佛乘故，为众生说，无有余乘，若二若三”以后，才恍然大悟。所以舍利弗说：“我闻是法音，得所未曾有，心怀大欢喜，疑网皆已除，昔来蒙佛教，不失于大乘。”这好像莲实隐在华中，华开才出现一样。同时又喻本门的开迹显本。今佛化身，虽是从本地的法身所垂迹；然在法华会前，众生但见垂迹的化佛，而不见法身佛。所以佛为开示说：“皆谓今释迦牟尼佛，出释氏宫……我实成佛以来……”（如前所引）。这也好像莲在华中，华开莲现一样。

三、华落莲成，譬喻迹门中的废权立实。既已开权显实，便立即权见实，归无上道，名谓废权立实。所以经云：“正直舍方便，但说无上道。”这好像莲华已经凋谢，只有成熟的莲实可资收获一样。同时又喻本门的废迹立本。既已开迹显本，便应泯迹归本，名谓废立。所以经云：“尔来无量劫，为度众生故，方便现涅槃，而



实不灭度。”这也仿佛像华落莲成。

莲华虽出于污泥浊水，而不为污浊所染；虽不为污浊所染，却又不离于污浊。这好像佛陀妙法迥超有、空，非有非空；不离有、空，即有即空的圆融中道一样。莲华不有则已，有则华实同时。这好像妙法不说则已，说则因果双举一样。莲华微妙鲜洁，为群华第一。这也和一乘为五乘的第一相似。

《妙法莲华经》倡导“开权显实”，突出“会三归一”，是因为它出现在印度佛教大小乘激烈斗争的时期，以大乘的立场，力图调和佛教派别的矛盾，用大乘去会融小乘。提出“成佛”，从而调和了佛教派别的斗争，也是《法华经》包摄并高于其他经典和教义的地方。佛说：“我所说经典无量千万亿，已说今说当说，而于其中《法华》最为难信难解……此经是诸佛秘要之藏。”《法华经》能有这种极高的地位，是因为提倡众生可以成佛，所以，以后大乘佛教都以《法华经》为基础，各派别的争论也逐渐统一起来，从这个意义上来讲，《法华经》的协调佛教宗派组织的作用，决不在其佛教理论方面所起的作用之下，所以中国佛教各宗派都尊奉《法华经》的道理也就显然易见了。



译者简介



《妙法莲华经》的译者是姚秦时期的鸠摩罗什(343—413)大师，他是我国翻译巨匠，被称为佛教四大译师之一。他是龟兹人(今新疆库车县)，祖上是天竺望族，世代为相。但其父鸠摩罗炎不愿为相，避世出家，东渡葱岭，到了龟兹，被龟兹国王迎为国师，后来被迫和王妹耆婆结婚，生下罗什。鸠摩罗什7岁随母出家，即随小乘佛教大师图舌弥学《毗昙》，能通大义。9岁随母到罽宾，拜当地著名大德槃头达多为师，诵读《杂论》、《中阿含经》和《长阿含经》。罗什因聪明过人，常得达多的赞赏。罽宾国王知道后，邀请入宫，同外道论师辩难。外道论师看罗什还是个12岁的孩子，根本不放在眼里，讲话很不客气。罗什却很冷静沉着，利用对方的骄傲自大，抓住机会把他们驳倒，使其羞愧交加，只得服输。这一来，罗什的名声一下子传开，国王和众僧对他更格外敬。

罗什12岁那年，母亲带他返回龟兹，路经沙勒国(在今新疆疏勒县、疏附县一带)，在这里留住了一年，自习说一切有部的要典《发智论》和《六足论》，还诵《增一阿含经》。并随大乘僧人莎

东王子须利耶苏摩诵读《中论》、《百论》及《十二门论》等。后又随著名佛教学者佛陀耶舍诵读《十诵律》，受耶舍的影响，在诵经说法之暇，诵习《韦陀舍多论》，研究梵文撰述体别，又博通《四韦陀》和五明诸论及阴阳历算。这种博采兼收习惯的养成和多种学问的积累，对于罗什日后学术发展的方向起了重大的作用，成为他从小乘佛学向大乘佛学过渡的促进因素。沙勒国王对罗什也倍加敬重，特地设立大会，请罗什登座讲解《转法轮经》。《转法轮经》是释迦牟尼佛在鹿野苑初次传道时讲授的经典，现在竟让一名异国小沙门对本国广大僧众讲解此经，无疑是对罗什特别尊崇的表示，连龟兹王都感到光荣，特派使者来感谢沙勒王的盛意。

鸠摩罗什回到龟兹后，广习大乘经论，成为中观学派的大师，开始宣讲大乘经典。在一次王室举办的讲经法会上，罗什阐发《方等》经的深奥义理，论证诸法无我，分析蕴界假名并非实在，破人法二执，听者茅塞顿开。稍后，槃头达多从罽宾来到龟兹，他是听说自己的学生罗什领悟了非常的义理，专程赶来的。罗什以《德女问经》为始，为老师晓以大乘宗义，使之垂信，槃头达多于是向罗什行礼，尊为老师说：“我是你的小乘师，你是我的大乘师。”自此之后，西域各国都推服罗什的聪明博达。每逢罗什讲经说法，各国国王都伏在法座旁边，让罗什踩着自己的身体登座。于是，鸠摩罗什的名声大震。

鸠摩罗什 20 岁时，在龟兹王宫受戒。不久，他母亲又到印度，临行勉励他到中土弘传方等深教。他毅然表示愿忍受诸苦，到中原汉地弘扬佛法。罗什在龟兹 20 余年，广习大乘经论。苻秦建元十五年（379），长安的道安法师正积极奖励译经事业，听游学龟兹回来的中土僧人推崇青年沙门鸠摩罗什的才智过人，明大乘佛学，在西域有很高的声誉，就一再劝苻坚迎他来中原。建元十八年

(382), 苻坚派吕光等出兵西域, 并嘱吕光攻下龟兹, 速将罗什送入关内。建元二十年(384)吕光灭了龟兹, 获得罗什。因吕光不信仰佛教, 不知罗什智量, 而以常人待他, 并强令他与龟兹王女结婚。次年, 苻坚被杀; 吕光割据凉州, 自立为凉主。罗什随吕光到凉州, 滞留17年之久, 不能弘扬佛法。其间后秦国主姚萇曾一再要求吕凉政权把罗什送到长安, 都被拒绝。姚萇死后, 姚兴继位, 又派使者坚请, 终于后秦弘始三年(401)发兵西攻凉州, 吕凉兵败投降, 姚兴亲迎鸠摩罗什到长安, 以国师礼待, 时罗什已经58岁了。次年, 罗什应邀入逍遥园西明阁, 姚兴在长安组织了规模宏大的译场, 请鸠摩罗什主持译经事业。

鸠摩罗什所主持的译场, 在姚兴的支持下, 规模很大。他和他的弟子僧肇以及许多有学问的僧侣计达500余人, 从事译经, 前后共译经35部294卷。他译的经, 都标有“姚秦三藏法师鸠摩罗什奉诏译”, 姚秦就是指后秦国王姚兴, 三藏法师是因鸠摩罗什精通佛典的经、律、论三藏, 是对他的一种尊称。罗什的译经事业是空前的, 他的成就不仅是在第一次系统地介绍了《般若经》, 而形成大乘性空学派, 而在翻译文体上也一变过去朴拙的古风, 开始运用达意的译法, 便于习诵者容易理解。罗什对翻译事业有高度的责任感, 特别是对传译《法华经》、《维摩诘经》、《大智度论》等经论, 使他感到翻译上兼顾信与达的困难, 因此他的翻译在力求不失原意之外, 更注意保存原本的语趣, 使佛经更富有文学趣味。他既博览印度古籍, 对梵文有较深的根底, 又因在中原汉地日久, 对汉学有相当的素养。同时, 他对文学还有较高的欣赏力和表达力, 因而创造了一种具外语与汉语相调和之美的文体, 于后世的佛教文学发生了一定的影响。

鸠摩罗什译经时常伴有大规模的译场, 边讲边译, 参加译场的

助手便成了听受义理的弟子，他对大乘教理的阐扬和发挥，主要是通过平日对弟子们的讲授、辅导而口头表达出来的；另一种表现的形式，是通过书信回答别人的提问，如东晋名僧慧远、居士王谧都曾写信向罗什请教，他对慧远所问几十件经中的疑难问题，王谧提出的 24 个问题都作了回答。罗什也从事著述，为姚兴著《实相论》2 卷，又注《维摩诘经》和《金刚经》等。不过当时中国的佛学基础还较差，一些深奥的经义还难以为人们理解，所以罗什的著述不多。他常为此慨叹曲高和寡，难展胸中所学。

罗什门人有僧肇、道生、道融、僧睿、昙影、僧导等，名僧辈出，蔚成三论与成实两学派，故罗什亦被遵为三论宗之祖。他所译之《法华经》肇启天台之端绪；所译《阿弥陀佛经》及《十住毗婆沙论》，为净土宗所依之宗经；所译《弥勒成佛经》，促成了弥勒信仰之发达；《坐禅三昧经》之译出，促成了“菩萨禅”之流行；《梵网经》一出，中土得传大乘戒；他所译之《十诵律》，则提供了研究律学之重要资料。罗什在中土居 12 年示寂，时为义熙九年（413），世寿 70 岁。他示寂前对姚兴说，若我译经无误，死后火化舌不烂。示寂毗荼，其舌如所说。灵骨葬后，有青莲华从墓碑而出，姚兴命人开墓视之，青莲华植根于舌上。另据《梁高僧传》记载，姚兴以罗什为聪明超凡之辈，不欲无嗣，遂以美女十名通令受之。元魏孝文帝曾至洛阳，遣使觅罗什之后嗣，委任官爵。迨至隋世，关中鸠摩氏犹有显著，或即罗什之后人。

弘传序

唐终南山释道宣述



《妙法莲华经》者，统诸佛降灵之本致也。蕴结大夏，出彼千龄，东传震旦三百余载。西晋惠帝永康年中，长安青门，敦煌菩萨竺法护者，初翻此经，名《正法华》。东晋安帝隆安年中，后秦弘始，龟兹沙门鸠摩罗什，次翻此经，名《妙法莲华》。隋氏仁寿，大兴善寺北天竺沙门那笈多，后所翻者，同名《妙法》。三经重沓，文旨互陈，时所宗尚，皆弘秦本。自余支品别偈，不无其流。具如序历，故所非述。夫以灵岳降灵，非大圣无由开化。适化所及，非昔缘无以导心。所以仙苑告成，机分小大之别。金河顾命，道殊半满之科。岂非教被乘时，无足核其高会。是知五千退席，为近增慢之侍。五百授记，俱崇密化之迹。所以放光现瑞，开发请之教源。出定扬德，畅佛慧之宏略。朽宅通入大之交轨，化城引昔缘之坠，系珠明理性之常在，凿井显示悟之多方，词义宛然，喻陈惟远。自非大哀旷济，拔滞溺之沈流。一极悲心，拯昏迷之失性。自汉至唐六百余载，总历群籍四千余轴，受持盛者，无出此经。将非机教相扣，并智胜之遗尘，闻而深敬，俱威王之余绩。辄于经首，序而综之。庶得早净六根，仰慈尊之嘉会。速成四德，趣乐土之玄猷。弘赞莫穷，永贻诸后云尔。

目 录



前 言	(1)
概 述	(1)
译者简介	(1)
弘传序	唐终南山释道宣述 (1)
妙法莲华经 卷第一	(1)
序品 第一	(1)
方便品 第二	(27)
妙法莲华经 卷第二	(57)
譬喻品 第三	(57)
信解品 第四	(88)